

## Torrão Central



## Felipe Lima



**RESIDENCIA  
ARTÍSTICA  
DE FOTOGRAFÍA**

Catálogo de la exposición fotográfica **Torrão Central**, de Felipe Lima, elaborado a partir de la Residencia Artística de Fotografía 2023, organizada por el Centro de Estudios Brasileños de la Universidad de Salamanca (España).



**Residencia Artística de Fotografía**  
**ISSN: 2531-0577**  
**2023/2**  
**Torrão Central**

El catálogo se encuentra bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional.

Esta obra ha sido elaborada con motivo de la exposición **Torrão Central**, inaugurada el 27 de abril de 2023, en el Centro de Estudios Brasileños de la Universidad de Salamanca (España).

**Director del Centro de Estudios Brasileños**  
José Manuel Santos Pérez

**Coordinación de la colección**  
Elisa Tavares Duarte  
Esther Gambi Giménez

**Edición**  
Elisa Tavares Duarte

**Textos en español (traducción)**  
Esther Gambi Giménez

**Diseño y composición**  
Elisa Tavares Duarte

**Fotografía de cubierta**  
Estrada #1, Torrão Central, 2015

© Felipe Lima, por las fotografías.

Salamanca, 27 de abril de 2023.

**Centro de Estudios Brasileños**  
Palacio de Maldonado,  
Plaza de San Benito, 1  
37002, Salamanca.  
Web: [www.cebusal.es](http://www.cebusal.es)  
Tel.: +34 923 294 825  
Email: [portalceb@usal.es](mailto:portalceb@usal.es)

**Organización:**



**Colaboración:**



En 2014, el Centro de Estudios Brasileños puso en marcha la primera convocatoria de su programa «Residencia Artística de Fotografía», para la selección de proyectos expositivos relacionados con la cultura brasileña.

Desde entonces numerosas exposiciones han retratado la exuberante naturaleza brasileña, sus ciudades más conocidas (y menos conocidas también), así como fiestas de todo tipo y condición: religiosas, populares, tradicionales, etc. Por otra parte, las exposiciones nos han enseñado la cara más reivindicativa de la población brasileña y otras realidades diversas, como el trabajo ambulante, la ocupación de edificios en defensa del derecho fundamental a la vivienda o la arquitectura colonial. Finalmente, destacan sus personajes, ilustres desconocidos, hombres y mujeres, de las ciudades, del campo, del *sertão*, de comunidades tradicionales, que hacen que Brasil sea un desafío sociológico para cualquier tipo de interpretación generalizante.

A lo largo de estos años, han pasado por la sala de exposiciones del Palacio de Maldonado (pero, también, por otros espacios dentro y fuera de Salamanca) fotógrafos y fotógrafas profesionales, cuyo trabajo ya goza de reconocimiento y prestigio. Sin embargo, y nos es muy grato, nuestras puertas están igualmente abiertas a jóvenes profesionales, que asumen la oportunidad con extrema dedicación.

En cada exposición, buscamos la calidad estética, una mirada única que sea a la vez crítica e innovadora en relación con la realidad brasileña, pero partiendo siempre del respeto a la dignidad humana, diversidad social y de género.



español

## Torrão Central

*Torrão Central* es un ensayo fotográfico dedicado a la región sudoeste del estado de Mato Grosso, en Brasil. Elaborado en 2015 y concluido en 2023, ofrece una mirada crítica sobre uno de los temas que, actualmente, mayor discusión política provoca en el país: la preservación y degradación ambiental.

Mato Grosso, situado en el Centro-Oeste de Brasil, alberga grandes propiedades agrícolas en las que se cría ganado y se produce soja, maíz y caña de azúcar para la exportación y la producción de etanol, lo que lo convierte en uno de los más importantes contribuyentes al agronegocio nacional y, consecuentemente, en uno de los estados clave de este debate.

A medida que la sociedad recapacita sobre los efectos del capitalismo y de la actividad productiva en el medio ambiente, es esencial examinar el impacto del Antropoceno y defender interacciones sostenibles entre comunidades humanas y no humanas. Este proyecto pretende profundizar en estas cuestiones, captando los efectos del agronegocio en las características físicas del paisaje matogrossense, desde los pequeños detalles del suelo y la vegetación, hasta la vastedad de sus horizontes.

português

## *Torrão Central*

*Torrão Central* é um ensaio fotográfico que registra a região sudoeste do estado de Mato Grosso, no Brasil. Elaborado em 2015 e concluído em 2023, oferece um olhar crítico sobre um dos tópicos de maior discussão política no país atualmente: a preservação e degradação ambiental.

Mato Grosso, situado no Centro-Oeste do país, contém grandes propriedades agrícolas que criam gado e produzem soja, milho e cana-de-açúcar para exportação e produção de etanol, tornando-se um dos mais importantes contribuintes para o agronegócio nacional e, consequentemente, um dos estados-chave desse debate.

À medida que a sociedade repensa os efeitos do capitalismo e da atividade produtiva no meio ambiente, é essencial

El título *Torrão Central* («Terrón Central», en español) alude no solo a la localización del estado de Mato Grosso en la región Centro-Oeste de Brasil, sino también a la estética general del ensayo fotográfico. *Torrão* abarca tanto el suelo, el relieve y los tramos de los caminos recorridos, como los aglomerados de detritos resultantes del extractivismo ambiental. Por un lado, alude a algo que parece sólido y resistente, como las formaciones rocosas del Parque Nacional de la Chapada dos Guimarães, y, por otro, evoca la fragilidad de un bioma sometido a intensas intervenciones de la actividad extractivista, disolviéndose, por desgracia, con relativa facilidad. Como un terrón de azúcar, algo frágil y delicado que se puede romper y desmoronar debido a factores externos, precisa de cuidado y atención para preservar su integridad.

El ensayo fotográfico utiliza, en gran medida, una estética inspirada en las *roadmovies*, películas de carretera, donde lo transitorio, la discontinuidad y lo fortuito se unen al deseo de inmersión y al interés por lo que pasa alrededor. Desde esa perspectiva, el propósito de captar elementos de la realidad matogrossense se une

*examinar o impacto do Antropoceno e defender interações sustentáveis entre comunidades humanas e não humanas. Este projeto pretendeu aprofundar essas questões, captando os efeitos da presença do agronegócio nas características físicas da paisagem mato-grossense, desde os detalhes do solo e da vegetação até a vastidão de seus horizontes.*

*O título Torrão Central se refere não apenas à localização do estado de Mato Grosso na região Centro-Oeste do Brasil, mas também à estética geral do ensaio fotográfico. "Torrão" abrange tanto o solo, o relevo e os fragmentos dos caminhos percorridos quanto os aglomerados de detritos resultantes do extrativismo ambiental. Por um lado, significa algo que parece sólido e resistente, como as formações rochosas do Parque Nacional da Chapada dos Guimarães, mas por outro, evoca a fragilidade de um bioma sujeito a intensas intervenções da atividade extrativista, dissolvendo-se, infelizmente, com relativa facilidade. Como um torrão de açúcar, algo frágil e delicado que pode quebrar e desmoronar devido a fatores externos, requer cuidado e atenção para a preservação de sua integridade.*

*O ensaio fotográfico utiliza, em grande medida, uma estética inspirada nos filmes de estrada, onde o transitório, a discontinuidade e o contingente se unem ao desejo de imersão e interesse pelo que se passa ao redor. Sob essa perspectiva, o propósito de captar elementos da realidade mato-grossense se uniu à tentativa de preservar o fluxo e*

al intento de preservar la fluidez y la sensación de movimiento fragmentario que podría tener un viajero en aquel paisaje.

Al dejar lagunas y no concretar completamente los temas abordados, la forma estética del proyecto busca provocar no solo la contemplación, sino la reflexión sobre cuestiones ambientales localizadas. Gracias a un abordaje que contrasta la preservación y el deterioro naturales, el ensayo se presenta, sobre todo, como un vehículo crítico, incentivando la consideración de interacciones sostenibles entre los seres humanos y el medio ambiente.

El uso del aspecto de película de 70 mm (2.20:1) es otro elemento estético prestado del medio cinematográfico, utilizado para intensificar el contraste entre los diferentes modos de interacción con la naturaleza. El foco visual del ensayo se desplaza por los impresionantes detalles del suelo, de la geomorfología y de la vegetación característicos de la región, para expandirse por la amplitud del entorno campestre – en unas ocasiones afectado por la actividad humana, y en otras, no. Las fotografías se tomaron durante un viaje de una semana, entre marzo y abril de 2015, en el que se recorrieron las ciudades de Tangará da Serra, Nova Olímpia, Denise, Arenápolis y Diamantino —una zona caracterizada por innumerables propiedades rurales, con extensas tierras agrícolas y pastos destinados a la cría de ganado.

*a sensação de movimento fragmentário de um viajante naquela paisagem.*

*Ao deixar lacunas e não solidificar completamente os temas abordados, a forma estética do projeto foi trabalhada de modo a provocar não apenas a contemplação, mas a reflexão sobre questões ambientais localizadas. Por meio de uma abordagem que contrasta o salvaguardo e a deterioração naturais, o ensaio se propõe sobretudo como um veículo crítico, incentivando a consideração de interações sustentáveis entre os seres humanos e o meio ambiente.*

*O uso do aspecto de filme 70mm (2.20:1) é outro elemento estético emprestado do meio cinematográfico, utilizado para intensificar o contraste entre os diferentes modos de interação com a natureza. O foco visual do ensaio se desloca entre os impressionantes detalhes do solo, da geomorfologia e da vegetação característicos da região, expandindo-se pela amplitude campestre — por vezes impactada pela atividade humana, e por outras não. As fotografias foram feitas durante uma viagem de uma semana, entre março e abril de 2015, percorrendo as cidades de Tangará da Serra, Nova Olímpia, Denise, Arenápolis e Diamantino — uma região caracterizada por inúmeras propriedades rurais, com extensas terras agrícolas e pastagens para criação de gado.*

*Pouco a pouco, com o passar dos dias, foi ficando claro que o estilo adotado no ensaio era adequado para o relato daquela experiência, uma vez que a*

Poco a poco, con el transcurso de los días, quedó claro que el estilo adoptado por el ensayo era el más adecuado para relatar aquella experiencia, ya que la mayoría de los lugares localizados se ubicaban a lo largo de carreteras que facilitaban el flujo de la producción del agronegocio. El acceso a los terrenos estaba impedido con frecuencia por cercas, lo que limitaba la capacidad de exploración del entorno en profundidad. La morfología de la región, con sus extensas mesetas de monte bajo, también se adecuaba a la adopción de esta estética, pues demandaba una visión ampliada horizontalmente para comprender del todo lo que pasaba.

Para delimitar las escenas y romper el flujo de los grandes horizontes lejanos, el ensayo opta también por captar los pequeños detalles del entorno. La fotografía en blanco y negro complementa los elementos centrales de esta estética, contribuyendo a acentuar las formas y a destacar las transiciones entre las parcelas preservadas y no preservadas de los paisajes.

Centrándose no en el proyecto de extracción, sino en sus rastros, las imágenes del ensayo no buscan simplemente ofrecer un atisbo del día a día del agronegocio, sino sugerir la comprensión de la racionalidad productiva subyacente a las intervenciones realizadas en el medio ambiente.

*maioria dos locais encontrados estavam posicionados ao longo de estradas que facilitam o escoamento da produção do agronegócio. A entrada nos terrenos era frequentemente impedida por cercas, o que limitava a capacidade de exploração do ambiente em profundidade. A morfologia da região, com seus vastos planaltos de cerrado, também se adequava à adoção dessa estética, demandando uma visão horizontalmente ampliada para a compreensão completa do que se passava.*

*De modo a pontuar as cenas e quebrar o fluxo das grandes vistas distanciadas, o ensaio opta por também captar pequenos detalhes dos ambientes. A fotografia em preto e branco complementa os elementos centrais desta estética, colaborando para acentuar as formas e destacar as transições entre as parcelas preservadas e não preservadas das paisagens.*

*Centrando-se não no processo de extração, mas em seus rastros, as imagens do ensaio não buscam simplesmente oferecer um vislumbre do cotidiano do agronegócio, mas sugerir a compreensão da racionalidade produtiva subjacente por trás das intervenções feitas no ambiente.*

*Os vestígios revelam características específicas do uso extensivo da terra. A infraestrutura do agronegócio é vista por toda a parte, com vastas pastagens e plantações dominando a paisagem: na demarcação dos limites da propriedade da terra por meio de cercas*

Los vestigios revelan características específicas del uso extensivo de la tierra. La infraestructura del agronegocio se ve en todas partes, con vastos paisajes y plantaciones dominando el paisaje: en la demarcación de los límites de la propiedad de la tierra por medio de cercas y portones que restringen el acceso y refuerzan la sensación de separación entre propietarios y no propietarios; en los postes de la luz y sus hilos, usados por pájaros que ignoran el potencial peligro de electrocución; en las divisiones creadas por las propias carreteras, que ponen en evidencia las acentuadas discontinuidades entre paisajes ocupados por plantaciones o ganado y otros improductivos.

Las fotografías registran el intrincado equilibrio entre la naturaleza y la intervención humana. Las señales de actividad humana se captan en las marcas de neumáticos y los desperdicios, así como en los grandes cortes extractivos diseminados por las plantaciones, donde se aprecia la utilización de maquinaria agrícola pesada. En este ecosistema devastado, el ganado se refugia del sol y del calor debajo del árbol, testigo de la existencia de los pocos remanentes de flora preservados de la deforestación en la región.

De forma complementaria, las fotografías revelan ciertos vestigios de la cultura y de la vida cotidiana de los trabajadores, como la imagen de una pequeña capilla en medio de una plantación donde habitualmente

*e portões que restringem o acesso e reforçam uma sensação de separação entre proprietários e não proprietários; nos postes de energia e seus fios, usados por pássaros que desconhecem o potencial perigo de eletrocussão; nas divisões criadas pelas próprias estradas, evidenciando as acentuadas descontinuidades entre paisagens ocupadas com plantações ou gado, e outras, improdutivas.*

*As fotografias registram o intrincado equilíbrio entre a natureza e a intervenção humana. O sinal da atividade humana é captado por meio de marcas de pneus e entulhos, além de grandes cortes extrativistas espalhados nas plantações, onde percebe-se a utilização de pesado maquinário agrícola. Nesse devastado ecossistema, o gado se refugia do sol e do calor sob a árvore, um relato da existência de poucos remanescentes de flora preservados do desmatamento na região.*

*Complementarmente, as fotografias revelam certos vestígios da cultura e do cotidiano dos trabalhadores, como o registro de uma pequena capela no meio de uma plantação onde são comumente realizados cultos religiosos no início e fim das colheitas. Outra imagem mostra a proximidade*

se realizan cultos religiosos al principio y al final de las cosechas. Otra imagen muestra la proximidad entre el latifundio y las pequeñas casas que sirven de morada temporal a los migrantes que proceden mayoritariamente de la región Nordeste del país, y que vienen a trabajar en la cosecha. Esta zona del estado de Mato Grosso se caracteriza por la presencia de asentamientos rudimentarios, donde los trabajadores muchas veces residen en viviendas temporales cedidas por los hacendados como parte de su contrato laboral. Esos asentamientos que, generalmente, carecen de infraestructura y comodidades básicas, muestran la precariedad de la vida de estas personas.

Por las extensas tierras agrícolas, pasan vehículos a gran velocidad, transportando trabajadores y mercancías vinculadas al agronegocio. Las fotografías buscan transmitir la sensación de aislamiento y vacío que acompañan a los desplazamientos por las carreteras matogrossenses. El contraste entre el ruido de los vehículos y el paisaje sonoro natural provoca en ocasiones una sensación fantasmagórica: formas que se mueven con rapidez, a veces reconocibles, otras

*entre o latifúndio e pequenas casas que funcionam como moradia temporária para migrantes que vêm majoritariamente da região Nordeste do país para trabalhar na colheita. Esta região do estado de Mato Grosso é caracterizada pela presença de assentamentos rudimentares, onde os trabalhadores muitas vezes residem em moradias temporárias cedidas por fazendeiros como parte de seu contrato de trabalho. Esses assentamentos geralmente carecem de infraestrutura e comodidades básicas, gerando uma situação de vida precária.*

*Pelas extensas terras agrícolas, veículos passam em alta velocidade, transportando trabalhadores e mercadorias relacionadas ao agronegócio. As fotografias buscam transmitir a sensação de isolamento e vazio que acompanham os deslocamentos pelas estradas mato-grossenses. O contraste entre o ruído de veículos e a paisagem sonora natural cria por vezes uma sensação fantasmagórica: formas se deslocam rapidamente, às vezes reconhecíveis, outras vezes indescritíveis, como espectros que assombram a paisagem.*

*Em perspectiva diversa, as fotografias também procuram captar as belezas naturais do estado, incluindo as formações rochosas e a vegetação característica do cerrado localizado no Parque Nacional da Chapada dos Guimarães. As vistas do mirante do Centro Geodésico da América do Sul, com a chuva cortando o centro do planalto, registram os padrões climáticos em mudança na região.*

indescriptibles, como espectros de un paisaje encantado.

Desde otra perspectiva, las fotografías también procuran captar las bellezas naturales del estado, incluyendo las formaciones rocosas y la vegetación característica del monte bajo localizado en el Parque Nacional de la Chapada dos Guimarães. Las vistas del mirador del Centro Geodésico de América del Sur, con la lluvia cortando el centro de la meseta, registran los cambiantes patrones climáticos de la región.

Al final, proporcionando un atisbo fragmentado de paisajes marcados por el agronegocio de Mato Grosso, las imágenes del ensayo nos invitan a reflexionar sobre la intrincada interacción entre el ser humano y la naturaleza, donde las fuerzas de producción capitalista colisionan con la fragilidad de los ecosistemas. Ellas nos recuerdan el violento y, muchas veces, irreversible impacto de las acciones sobre el medio ambiente y la necesidad urgente de un abordaje sostenible en nuestra interacción con las diferentes formas de vida en el planeta.

Felipe Lima

*Ao final, fornecendo um fragmentário vislumbre de paisagens marcadas pelo agronegócio de Mato Grosso, as imagens do ensaio nos convidam a refletir sobre a intrincada interação entre o ser humano e a natureza, onde forças de produção capitalista colidem com a fragilidade dos ecossistemas. Elas nos lembram do violento e muitas vezes irreversível impacto de ações no meio ambiente e da necessidade urgente de uma abordagem sustentável na interação com as diferentes formas de vida no planeta.*

Felipe Lima



**FELIPE LIMA**

español

## Biografía

Felipe Lima es un investigador y artista visual brasileño residente en Lisboa (Portugal). Es doctorando en Estudios Artísticos – Arte y Mediaciones por la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de la Universidade Nova de Lisboa, máster en Multimedia/Cultura y Arte por la Universidade do Porto y licenciado en Comunicación Social/Audiovisual por la Universidade Federal do Rio de Janeiro.

Sus áreas de interés son la investigación sobre las articulaciones entre estética, subjetividad y poder en las prácticas artísticas contemporáneas. Su trabajo actual se centra en la producción de debates críticos sobre los lenguajes, las representaciones y las políticas articuladas en el contexto de las escenas de Arte Contemporáneo en Portugal.

Posee una amplia experiencia en el medio audiovisual, habiendo desempeñado los cargos de director, guionista, editor y compositor musical. En ese ámbito, ha realizado cursos libres de fotografía de estudio, producción de arte, producción de animación y *stop-motion* en la School of Visual Arts (Nueva York, EE. UU.).

Su práctica artística actual se centra en la concepción de ensayos fotográficos, ensayos fílmicos y en la cooperación en proyectos itinerantes en el Interstruct Collective, colectivo artístico y plataforma de colaboración social de la cual es cocreador.

português

## Biografia

*Felipe Lima é um artista visual e investigador brasileiro residente em Lisboa (Portugal). É doutorando em Estudos Artísticos – Arte e Mediações pela Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa, mestre em Multimédia/Cultura e Arte pela Universidade do Porto e licenciado em Comunicação Social/Audiovisual pela Universidade Federal do Rio de Janeiro. As suas áreas de interesse são a pesquisa sobre as articulações entre estética, subjetividade e poder nas práticas artísticas contemporâneas. A sua pesquisa atual se centra na produção de debates críticos sobre as linguagens, as representações e as políticas articuladas no contexto das cenas de Arte Contemporânea em Portugal. Possui ampla experiência no meio audiovisual, tendo atuado nos cargos de diretor, roteirista e editor e compositor musical. Nesse âmbito, realizou cursos livres em fotografia de estúdio, produção de arte, produção de animação e stop-motion na School Of Visual Arts (Nova Iorque, Estados Unidos). A sua prática artística atual se centra na concepção de ensaios fotográficos, ensaios fílmicos, e na cooperação em projetos interartes no Interstruct Collective, coletivo artístico e plataforma de colaboração social da qual é cocriador.*



E-mail: [felipe.xml@gmail.com](mailto:felipe.xml@gmail.com)  
Instagram: [@f.lima.photo](https://www.instagram.com/f.lima.photo)

**TORRÃO CENTRAL**



**Carretera #1, Torrão Central, 2015.**

Una carretera atraviesa grandes propiedades rurales donde los pastos se destinan a la cría extensiva de ganado. Los postes de la luz son omnipresentes y ofrecen un punto de apoyo para que se posen las aves, a pesar del riesgo de electrocución.

**Estrada #1, Torrão Central, 2015.**

*Uma estrada atravessa grandes propriedades rurais onde pastagens são destinadas à criação extensiva de gado. Os postes de energia elétrica são uma presença marcante na região, oferecendo um ponto de apoio para aves se empoleirarem, apesar do risco de eletrocussão.*



**Cerca #1, Torrão Central, 2015.**

Una cerca delimita grandes áreas de tierras dedicadas a la agricultura extensiva, restringiendo el acceso. El retal de tela de la cerca se usa para comprobar su integridad desde lejos.

**Cerca #1, Torrão Central, 2015.**

*Uma cerca marca a delimitação de grandes áreas de terras utilizadas para a agricultura extensiva, restringindo o acesso. O retalho de tecido na cerca é utilizado para que se verifique a sua integridade à distância.*



**Carretera #2, Torrão Central, 2015.**

Plantación dividida por una carretera, con una sección plantada a un lado y una sección sin plantar al otro. Cerca de una pequeña capilla, se han conservado dos árboles que sirven como fuente de sombra y decoración. Es común que se celebren servicios religiosos al principio y al final de la cosecha, en los que los trabajadores expresan su gratitud por haber conseguido un empleo y piden una buena cosecha, invocando protección para las jornadas de trabajo que les esperan en los meses siguientes.

**Estrada #2, Torrão Central, 2015.**

*Plantação dividida por uma estrada, com uma seção plantada de um lado e outra não plantada do outro. Próximo a uma pequena capela, duas árvores foram preservadas e servem como fonte de sombra e decoração. É comum que cultos religiosos ocorram no início e no fim da colheita da safra, onde os trabalhadores expressam gratidão por terem conseguido um emprego e fazem pedidos por uma boa colheita, evocando proteção para as jornadas de trabalho que ocorrerão nos próximos meses.*



**Ganado #1, Torrão Central, 2015.**

El ganado se alinea entre el comedero y un árbol.

**Gado #1, Torrão Central, 2015.**

*Gado se alinha entre o comedouro e uma árvore.*



**Cerca #2, Torrão Central, 2015.**

Detalle de la estructura de una cerca con alambres, solución común para dividir las tierras en la región.

**Cerca #2, Torrão Central, 2015**

*Detalhe da estrutura de uma cerca com arames, solução comum para a divisão de terras na região.*





**Ganado #2, Torrão Central, 2015.**

El ganado busca refugio del calor y del sol bajo la sombra de uno de los pocos árboles del pastizal.

**Gado #2, Torrão Central, 2015.**

*Gado busca refúgio do calor e do sol embaixo da sombra de uma das poucas árvores localizadas no pasto.*



**Sendero abierto en la vegetación, Torrão Central, 2015.**

Sendero utilizado por los turistas entre la vegetación de monte bajo del Parque Nacional de la Chapada dos Guimarães.

***Trilha em vegetação do cerrado, Torrão Central, 2015.***

*Trilha utilizada por turistas em vegetação do cerrado no Parque Nacional da Chapada dos Guimarães.*



**Ganado en la carretera, Torrão Central, 2015.**

Ganado en la carretera, cerca de una villa de trabajadores rurales.

**Gado em estrada, Torrão Central, 2015.**

*Gado em estrada, próximo a uma vila de trabalhadores rurais.*

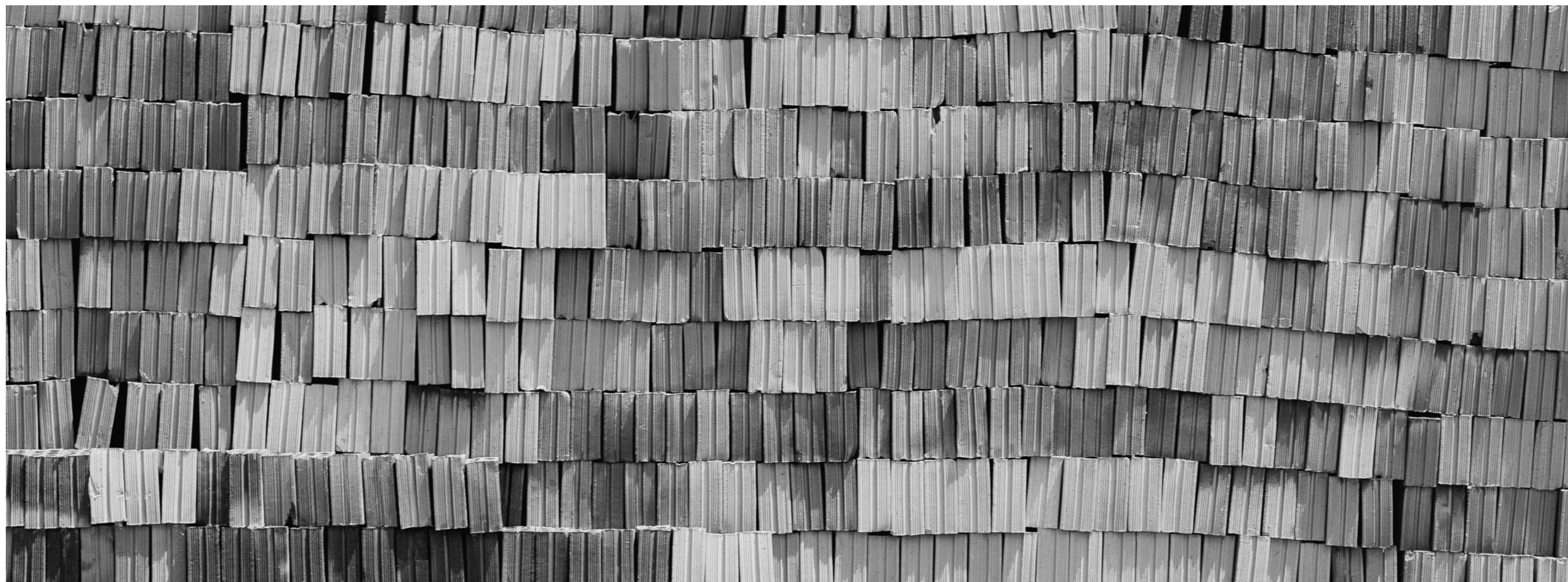


**Villa y fábrica, Torrão Central, 2015.**

Conjunto de casas alineadas que sirven de residencia temporal a los trabajadores que migran del Nordeste de Brasil, en su mayoría, para trabajar durante la cosecha. Al lado, hay una alfarería que fabrica ladrillos de barro para construir esas mismas casas. Los hacendados de Mato Grosso suelen proporcionar alojamiento cerca de las plantaciones a sus empleados como parte de su contrato de trabajo temporal. Por eso, se pueden encontrar varias villas como esta en la región.

**Vila e fábrica, Torrão Central, 2015.**

*Conjunto de casas alinhadas que servem como moradia temporária para trabalhadores que migram do Nordeste, em sua maioria, para trabalhar durante a safra. Ao lado, há uma olaria que produz tijolos de argila (barro) para a produção das próprias casas. Fazendeiros de Mato Grosso costumam fornecer alojamentos para trabalhadores próximos às plantações como parte de seu contrato de trabalho temporário. Por isso, várias vilas como esta podem ser encontradas na região.*



**Pila de ladrillos, Torrão Central, 2015.**

Pila de ladrillos localizada entre la villa de trabajadores agrícolas y la alfarería.

***Pilha de tijolos, Torrão Central, 2015.***

*Pilha de tijolos localizada entre a vila de trabalhadores agrícolas e a olaria.*



**Plantación #1, Torrão Central, 2015.**

Rastros dejados por vehículos agrícolas en medio de una plantación de maíz.

**Plantação #1, Torrão Central, 2015.**

*Rastros deixados por veículos agrícolas em meio a uma plantação de milho.*



**Plantación #2, Torrão Central, 2015.**

Detalle del suelo y mudas de una plantación de maíz.

**Plantação #2, Torrão Central, 2015.**

*Detalhe de solo e mudas em plantação de milho.*



**Árbol y vehículo agrícola, Torrão Central, 2015.**

Pasto aún intacto destinado a la cría de ganado. En el centro, un árbol típico del monte bajo, el único preservado de la deforestación de gran parte de la zona. Al fondo, junto a la cerca que delimita el terreno, se puede ver un vehículo agrícola en movimiento.

**Árvore e veículo agrícola, Torrão Central, 2015.**

*Pasto ainda intacto, destinado à criação de gado. Ao centro, uma árvore típica do cerrado, única preservada do desmatamento em grande extensão. Ao fundo, próximo à cerca que delimita o terreno, é possível ver um veículo agrícola a se deslocar.*





**Vehículo en movimiento #1, Torrão Central, 2015.**

Vehículos a gran velocidad circulan por las carreteras poco transitadas de esta región de Mato Grosso, generalmente transportando trabajadores o mercancías vinculadas al agronegocio.

***Veículo em movimento #1, Torrão Central, 2015.***

*Veículos em alta velocidade transitam pelas estradas pouco movimentadas desta região do Mato Grosso, geralmente transportando trabalhadores ou mercadorias relacionadas ao agronegócio.*



**Carretera #3, Torrão Central, 2015.**

Una carretera de tierra divide dos latifundios, uno dedicado a la agricultura y otro a la ganadería.

**Estrada #3, Torrão Central, 2015.**

*Estrada de terra divide dois latifúndios, um dedicado ao plantio e outro à pecuária.*



**Ganado #3, Torrão Central, 2015.**

Cerca y postes delimitan dos latifundios, uno improductivo y otro utilizado como pasto para la cría de ganado

**Gado #3, Torrão Central, 2015.**

*Cerca e postes delimitam dois latifúndios, um improdutivo e outro utilizado como pasto para a criação de gado.*

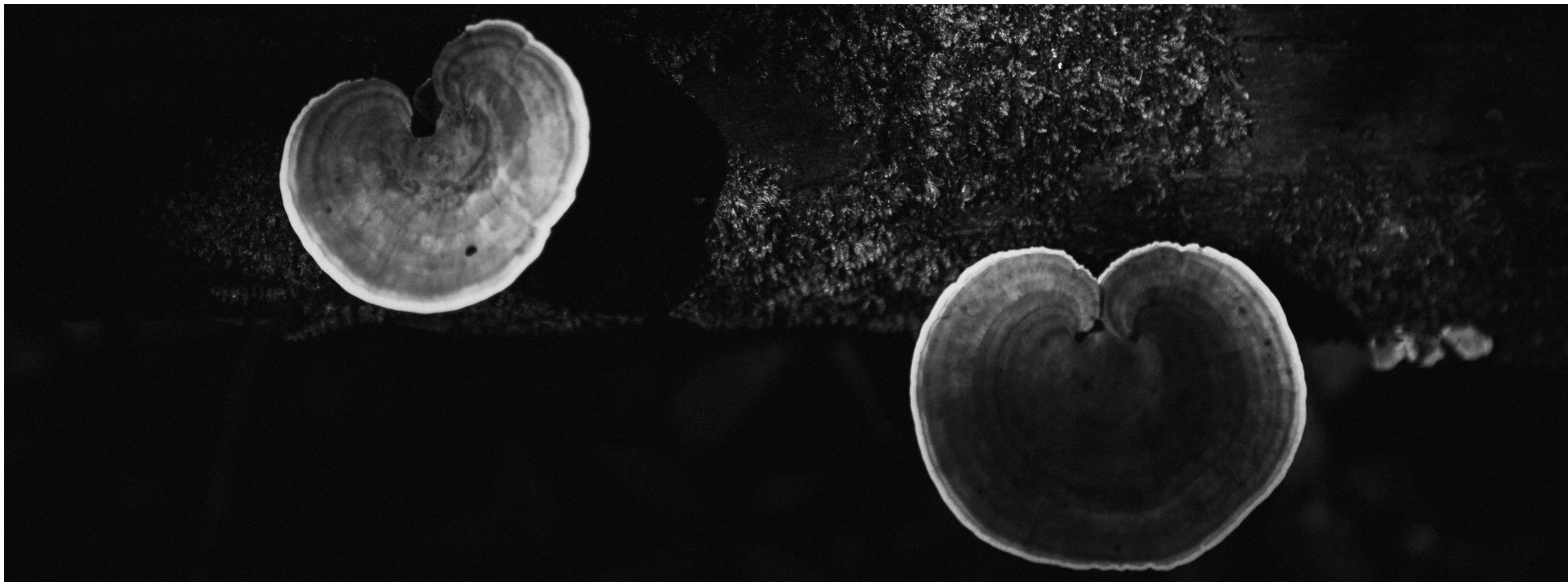


**Carretera #4, Torrão Central, 2015.**

Una carretera corta dos latifundios. La fuerte lluvia marca la transición del periodo lluvioso al periodo seco en la región.

**Estrada #4, Torrão Central, 2015.**

*Estrada corta dois latifúndios. Forte chuva marca a transição do período chuvoso para o período de calor na região.*



**Setas en un tronco, Torrão Central, 2015.**

Detalles de la naturaleza característica de la región.

**Fungos em tronco, Torrão Central, 2015.**

*Detalhes de natureza característica da região.*





**Telarañas, hojas e insectos, Torrão Central, 2015.**  
Detalles de la naturaleza característica de la región.

**Teias, folhas e insetos, Torrão Central, 2015.**  
*Detalhes de natureza característica da região.*



**Vista #1, Torrão Central, 2015.**

Vista desde el Mirador del Centro Geodésico de América del Sur. La lluvia corta el centro de la meseta.

**Vista #1, Torrão Central, 2015.**

*Vista do Mirante do Centro Geodésico da América do Sul. Chuva corta o centro do planalto.*





**Formaciones rocosas #1, Torrão Central, 2015**

Formaciones rocosas características de la región del Parque Nacional de la Chapada dos Guimarães.

**Formações rochosas #1, Torrão Central, 2015.**

Formações rochosas características da região no Parque Nacional da Chapada dos Guimarães.



**Vista #2, Torrão Central, 2015.**

Vista de la meseta en el Parque Nacional de la Chapada dos Guimarães.

**Vista #2, Torrão Central, 2015.**

*Vista de planalto no Parque Nacional da Chapada dos Guimarães.*



**Formaciones rocosas #2, Torrão Central, 2015.**

Formaciones rocosas típicas de la región del Parque Nacional de la Chapada dos Guimarães, cuya topografía se caracteriza por extensas laderas de arenisca roja y acantilados que alcanzan altitudes de hasta 800 metros.

**Formações rochosas #2, Torrão Central, 2015.**

*Formações rochosas características da região no Parque Nacional da Chapada dos Guimarães, cuja topografia é caracterizada por extensas encostas de arenito vermelho e falésias que alcançam altitudes de até 800 metros.*



**Vista #3, Torrão Central, 2015.**

Vista de formaciones geológicas del Parque Nacional de la Chapada dos Guimarães.

**Vista #3, Torrão Central, 2015.**

*Vista de formações geológicas do Parque Nacional da Chapada dos Guimarães.*



**Vista #4, Torrão Central, 2015.**

La lluvia corta el panorama de la meseta en el mirador del Centro Geodésico de América del Sur.

**Vista #4, Torrão Central, 2015.**

*Chuva corta a vista do planalto no mirante do Centro Geodésico da América do Sul.*



**Caída de agua #2, Torrão Central, 2015.**

Caída de agua en un balneario utilizado por trabajadores y turistas. Detalle de la naturaleza característica de la región.

**Queda d'água #2, Torrão Central, 2015.**

*Queda d'água em balneário utilizado por trabalhadores e turistas. Detalhe de natureza característica da região.*



**Vehículo en movimiento #2, Torrão Central, 2015.**

Vehículos a gran velocidad circulan por las carreteras poco transitadas de esta región de Mato Grosso, generalmente transportando trabajadores o mercancías vinculadas al agronegocio.

***Veículo em movimento #2, Torrão Central, 2015.***

*Veículos em alta velocidade transitam pelas estradas pouco movimentadas desta região do Mato Grosso, geralmente transportando trabalhadores ou mercadorias relacionadas ao agronegócio.*



**Árboles como vegetación secundaria, Torrão Central, 2015.**

Pasto aún intacto destinado a la cría de ganado. En el centro y al fondo, árboles típicos del monte bajo, los únicos preservados de la deforestación en una amplia zona a la redonda.

**Árvores em vegetação secundária, Torrão Central, 2015.**

*Pasto ainda intacto, destinado à criação de gado. Ao centro e ao fundo, árvores típicas do cerrado, únicas preservadas do desmatamento em longa extensão de terreno.*





**Brechas en la plantación, Torrão Central, 2015.**

Espacios vacíos en medio de una plantación de caña de azúcar. Las hojas secas esparcidas por el suelo son señal de la intervención humana y del uso de maquinaria agrícola en el paisaje.

**Vãos em plantação, Torrão Central, 2015.**

*Espaços vazios em meio à plantação de cana-de-açúcar. As folhas secas espalhadas no chão indicam a intervenção humana e o uso de maquinário agrícola na paisagem.*



**Desechos de plantación, Torrão Central, 2015.**  
Hojas secas sobre el suelo destinado a la plantación.

***Detritos de plantação, Torrão Central, 2015.***  
*Folhas secas sob o solo destinado à plantação.*



**Carretera #5, Torrão Central, 2015.**

Carreteras de tierra atraviesan grandes áreas destinadas al cultivo de la caña de azúcar.

**Estrada #5, Torrão Central, 2015.**

Estradas de chão atravessam grandes áreas destinadas ao cultivo de cana-de-açúcar.



**Restos de un neumático, Torrão Central, 2015.**

Restos de un neumático en un área adyacente al terreno destinado al cultivo de la caña de azúcar.

***Detrito de pneu, Torrão Central, 2015.***

*Detrito de pneu em área adjacente ao terreno destinado ao cultivo de cana-de-açúcar.*



**Surcos en el suelo, Torrão Central, 2015.**

Profundos surcos en el terreno plantado que revelan la utilización de maquinaria agrícola pesada.

***Sulcos no solo, Torrão Central, 2015.***

*Profundos sulcos em terreno de plantio, revelando a utilização de pesado maquinário agrícola.*



**Marcas de neumático en la plantación, Torrão Central, 2015.**

Marcas de neumático en el terreno cultivado, que revelan el uso de maquinaria agrícola pesada.

**Marcas de pneu em plantação, Torrão Central, 2015.**

Marcas de pneu em terreno de plantio, revelando a utilização de pesado maquinário agrícola.



**Cerca #3, Torrão Central, 2015.**

Cerca y portón típicos de la región que delimitan la entrada del latifundio, donde las vastas extensiones de tierra se dedican a la cría de ganado.

**Cerca #3, Torrão Central, 2015.**

*Cerca e porteira típicas da região demarcam a entrada do latifúndio, onde vastas extensões de terra são dedicadas à criação de gado.*



**Lluvia en la carretera #1, Torrão Central, 2015.**

La lluvia en la carretera es una muestra de los patrones climáticos en cambio durante los meses de marzo y abril en la región.

**Chuva em estrada #1, Torrão Central, 2015.**

*Chuva em estrada registra os padrões climáticos em mudança durante os meses de março e abril na região.*





**Lluvia en la carretera #2, Torrão Central, 2015.**

Entrada de un latifundio. La lluvia es una muestra de los patrones climáticos en cambio durante los meses de marzo y abril en la región.

***Chuva em estrada #2, Torrão Central, 2015.***

*Entrada de latifúndio. A chuva registra os padrões climáticos em mudança durante os meses de março e abril na região.*



**Carretera #6, Torrão Central, 2015.**

La carretera atraviesa una plantación de caña de azúcar, mientras que una moto, medio de transporte común en la región, aguarda la llegada de un trabajador.

**Estrada #6, Torrão Central, 2015.**

*Estrada atravessa plantação de cana-de-açúcar, enquanto uma moto, um meio de transporte comum na região, aguarda a chegada de um trabalhador para oferecer carona.*



**Vehículo en movimiento #3, Torrão Central, 2015.**

Vehículos a gran velocidad circulan por las carreteras poco transitadas de esta región de Mato Grosso, generalmente transportando trabajadores o mercancías vinculadas al agronegocio.

**Veículo em movimento #3, Torrão Central, 2015.**

*Veículos em alta velocidade transitam pelas estradas pouco movimentadas desta região do Mato Grosso, geralmente transportando trabalhadores ou mercadorias relacionadas ao agronegócio.*



**Luz de faro en la vegetación, Torrão Central, 2015.**

Luz del faro de un coche entre la vegetación. Registro de una carretera mal conservada e intransitable adyacente a un latifundio improductivo.

**Luz de farol em vegetação, Torrão Central, 2015.**

Luz de farol automotivo em vegetação. Registro de estrada pouco preservada e intransitável adjacente ao latifúndio improdutivo.



# RESIDENCIA ARTÍSTICA DE FOTOGRAFÍA

Organización:



VNIVERSIDAD  
D SALAMANCA



CENTRO DE ESTUDIOS BRASILEÑOS

Colaboración:

HISPANO  
Fundación Cultural BRASILEÑA **fhc**